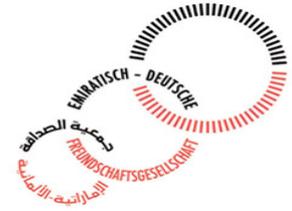


جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية  
**EMIRATI GERMAN FRIENDSHIP SOCIETY**  
EMIRATISCH-DEUTSCHE FREUNDSCHAFTSGESELLSCHAFT



**Inhalt** المحتوى

Die Zukunft der Energieversorgung – Die VAE beweisen sich als Förderer von globalem Rang  
مستقبل امدادات الطاقة - دولة الامارات العربية المتحدة تبرهن على دعمها النطاق العالمي

35 Jahre Deutsche Internationale Schule Sharjah  
مدرسة الشارقة الالمانية الدولية 35 عاما

Junge Filmemacher aus den VAE zu Gast auf der Berlinale  
صناع أفلام شباب من الإمارات ضيوف على مهرجان برلين السينمائي - البرلينيالي

Internationale Buchmesse Abu Dhabi 2012  
معرض أبوظبي الدولي للكتاب

## Die Zukunft der Energieversorgung – Die VAE beweisen sich als Förderer von globalem Rang

مستقبل امدادات الطاقة - دولة الامارات العربية المتحدة  
تبرهن على دعمها النطاق العالمي



Mitte: S.H. General Sheikh Mohammed bin Zayed Al Nahyan, Kronprinz von Abu Dhabi und stellvertretender Oberbefehlshaber der VAE Streitkräfte mit Dr. Sultan Ahmed Al Jaber, Generaldirektor des Zayed Future Energy Prize und CEO von Masdar, mit den Gewinnern des Zayed Future Energy Prize 2012

صاحب السمو الشيخ محمد بن زايد آل نهيان، ولي عهد أبوظبي، نائب القائد الأعلى للقوات المسلحة الإماراتية (في الوسط)، الدكتور سلطان احمد الجابر، مدير شركة مصدر - مبادلة (على اليمين) و الفائزين بجائزة زايد لطاقة المستقبل 2012

Mit dem Startschuss für das Ökostadt Projekt Masdar City konnten sich die VAE, allen voran das Emirat Abu Dhabi, bereits 2006 als eine der treibenden Kräfte im Bereich Zukunftsenergien etablieren. Die Vision von einer CO<sup>2</sup> – neutralen Wissenschaftsstadt sticht unbestreitbar als Highlight aus den Bestrebungen der VAE in Sachen Umweltschutz und Nachhaltigkeit hervor. Dass diese Themen jedoch schon weitaus früher ein Kerninteresse der Föderation darstellten, erschließt sich aus den Ambitionen des ersten Präsidenten der VAE und Emir von Abu Dhabi S.H. Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan.

مع انطلاق مشروع المدينة البيئية مدينة مصدر تمكنت دولة الامارات العربية المتحدة وخصوصا امارة ابوظبي عام 2006 باعتبارها واحدة من القوى الداعمة لطاقة المستقبل، ان رؤية مدينة العلوم لتثاني اكسيد الكربون المحايد تبرز من خلال الجهود التي تقدمها دولة الامارات العربية المتحدة في مجال حماية البيئة المستدامة. كل هذه القضايا شكلت الهاجس الاساسي للاتحاد والذي كشف عن طموحات اول رئيس لدولة الامارات العربية المتحدة وامير ابوظبي سمو الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان.

Dessen Leidenschaft für Umwelt- und Nachhaltigkeitsthemen fand bereits 1995 durch die Auszeichnung mit dem „Golden Panda Award“ des WWF Ausdruck – der ersten Auszeichnung dieser Art für ein Staatsoberhaupt. Aber sein Interesse an Nachhaltigkeit bezog sich nicht alleine auf die heimische Flora und Fauna. Auch auf globaler Ebene erarbeitet er sich einen Ruf als Förderer ambitionierter Entwicklungsprojekte.

Zu Ehren dieses Visionärs verleiht die Masdar Mubadala Company alljährlich im Rahmen des World Future Energy Summits in Abu Dhabi den Zayed Future Energy Preis. Mit ihm sollen auf verschiedensten Ebenen die treibenden Kräfte hinter innovativen Energielösungen ausgezeichnet werden. Ab dem Jahre 2013 umfasst der Preis Prämierungen in fünf verschiedenen Kategorien.

Großunternehmen können einen Prestigegewinn durch eine preisgeldfreie Auszeichnung erzielen. Kleine und mittelständische Unternehmen hingegen werden bei einer erfolgreichen Teilnahme mit USD 1,5m bedacht. Gleiches gilt für NGOs, welchen es gelingt, die Jury durch ihre Arbeit auf dem Gebiet der Förderung von Nachhaltigkeit und der Bekämpfung des Klimawandels zu überzeugen. Der mit einer halben Million US-Dollar dotierte „Lifetime Achievement Award“ wird jährlich an Individuen vergeben, die durch ihr Lebenswerk maßgeblichen, positiven Einfluss auf die Energieindustrie nehmen konnten. Hierbei kann es sich um Personen aus Forschung, Politik oder auch Wirtschaft handeln. Eine Nominierung in dieser Kategorie kann nur durch Dritte erfolgen, während in den anderen Kategorien eine Selbstnominierung zulässig ist.

Die fünfte Kategorie unterstreicht schließlich noch einmal das umfassende Innovationsverständnis der Stifter. In

zuletzt diese Leistungen in der Kategorie „Sustainable Development“ für die Jahre 2012 bis 2013. Diese Auszeichnung ist die höchste Auszeichnung der Welt für die Umwelt- und Nachhaltigkeitsthemen. Die Auszeichnung wird jährlich an ein Staatsoberhaupt verliehen. Die Auszeichnung ist die höchste Auszeichnung der Welt für die Umwelt- und Nachhaltigkeitsthemen. Die Auszeichnung wird jährlich an ein Staatsoberhaupt verliehen. Die Auszeichnung ist die höchste Auszeichnung der Welt für die Umwelt- und Nachhaltigkeitsthemen. Die Auszeichnung wird jährlich an ein Staatsoberhaupt verliehen.

تكريما لهذه الرؤية فان شركة مصدر- مبادلة، والتي تتولى ادارتها الى اكتشاف وتكريم الجهود والانجازات العالمية الرامية الى تطوير حلول الطاقة المستدامة، فانه اعتبارا من عام 2013 ستوزع الجوائز على 5 فئات،

بحيث تحصل الشركات الكبيرة على جائزة تقديرية بينما ستحصل المؤسسات المتوسطة والصغيرة والمنظمات الغير حكومية على مبلغ مليون ونصف دولار امريكي، والتزام دولة الامارات العربية المتحدة في تحقيق هدف الحفاظ على اشكال متجددة ومستدامة للطاقة من جوانب مختلفة، والتي يتم اختيارهم من قبل لجنة التحكيم. جائزة المليون ونصف دولار امريكي جائزة انجاز مدى الحياة تمنح للاشخاص الذين يكرسون حياتهم في العمل في مجال الطاقة، والذين يعملون في مجال البحوث السياسية والاقتصادية، ولايسمح ترشيح هذه الفئة للجائزة من قبل طرف ثالث بينما يسمح الترشيح الذاتي في الفئات الاخرى.

تؤكد الفئة الخامسة في النهاية على مدى فهمها الشامل للمؤسس، و بمشاركة مدرسة من كل قارة تنال كل منها على جوائز بقيمة

dieser Sparte wird nämlich jeweils eine Schule pro Kontinent mit je bis zu 100.000 USD prämiert. Dabei werden Projektvorschläge ausgezeichnet, welche sich an den Zielvorgaben orientieren, die das UN-Generalsekretariat im Rahmen des „Year of Sustainable Energy for All“ ausgerufen hat: Universeller Zugang zu sauberen Energien, Verdopplung von Energieeffizienz oder Verdopplung erneuerbarer Energien. Mit dem Preisgeld soll in der Folge eine Umsetzung dieser Projekte initiiert werden.

Mit seinem ganzheitlichen Ansatz – Preisverleihungen auf allen erdenklichen Ebenen: von großen Unternehmen bis hin zu Schulen – bietet der Zayed Future Energy Preis einen bedeutenden Anreiz für kreative Konzepte und innovative Vorstöße auf globaler Ebene. Zudem handelt es sich bei dem Preis, dessen Gesamtgewinnsumme in diesem fünften Jahr seiner Verleihung auf USD 4m erhöht wurde, um den höchst dotierten Preis seiner Art.

Das zielstrebige Engagement der VAE zugunsten erneuerbarer und nachhaltiger Energieformen kennt viele Facetten und lässt sich als konsequente Fortsetzung der von S.H. Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan begründeten Tradition des respektvollen und verantwortungsbewussten Umgangs mit Umwelt und Ressourcen sehen. Anerkennung findet dieser Ansatz auch dadurch, dass die Internationale Organisation für erneuerbare Energien (IRENA) ihre Zentrale in Abu Dhabi, VAE eingerichtet hat.

100,000 دولار امريكي. ايضا هناك مشاريع مميزة مقترحة تعمل على الاهداف التي اعلنت عنها الامانة العامة للامم المتحدة كجزء من عام الطاقة المستدامة للجميع ليحصل الجميع على الطاقة النظيفة و بمضاعفة كفاءة استخدام الطاقة النظيفة والمتجددة بقيمة جوائز تكون عبارته عن البدء بتنفيذ هذه المشاريع.

باتباعها نهج شامل فان الجوائز ستوزع على جميع المستويات من الشركات الكبيرة الى المدارس. تقدم لهم جائزة زايد لطاقة المستقبل حوافز لمفاهيم خلاقة ومبتكرة على المستوى العالمي، تمت زيادة اجمالية قيمة الجائزة في عامها الخامس الى 4 مليون دولار امريكي، وبذلك تكون هي الجائزة الاعلى من نوعها.

ان التفاني في وحدة التفكير في الامارات العربية المتحدة في دعم اشكال الطاقة المتجددة واستدامتها في جوانب عديدة يمكن تبريرها على انها استمرار منطقي لما اسسه سمو الشيخ زايد بن سلطان ال نهيان لاحترام المسؤولية في تناول الموارد البيئية، ولهذا النهج فان المنظمة الدولية للطاقة المتجددة ( ايرينا ) وجدت لها مقرا في الامارات العربية المتحدة.

## 35 Jahre Deutsche Internationale Schule Sharjah

### مدرسة الشارقة الألمانية الدولية 35 عاماً

Dieses Jahr feiert die Deutsche Internationale Schule Sharjah 35-jähriges Jubiläum. Sie ist eine von drei anerkannten deutschen Auslandsschulen, die deutsche Bildungsstandards und Abschlüsse auch in den Vereinigten Arabischen Emiraten ermöglichen. Einst als Anlaufpunkt für deutsche Kinder konzipiert, haben sich die Schulen in Sharjah, Abu Dhabi und Dubai zu internationalen Begegnungsstätten weiterentwickelt, die die deutsche Sprache aktiv fördern, dabei aber auch andere Fremdsprachen unterrichten und bilingualen Unterricht anbieten. So wird Englisch schon im Kindergarten, der allen drei Schulen angegliedert ist, spielerisch erlernt. Danach folgen Arabisch – für nicht Muttersprachler – und Französisch als weitere Fremdsprachen. Schüler können sich in Sharjah neben dem Haupt- und Realschulabschluss für die gymnasiale Oberstufe qualifizieren und in Abu Dhabi und Dubai sogar die deutsche internationale Abiturprüfung ablegen, die sie zu einem Studium in Deutschland berechtigt. Stundenpläne, Prüfungen und Abschlüsse werden in enger Zusammenarbeit mit der deutschen Kultusministerkonferenz abgestimmt und garantieren somit hohes und gleich bleibendes Niveau.

Neben der Vermittlung von fachlichen Kompetenzen in Naturwissenschaften, Sprachen und Musik wird vor allem interkulturelles Bewusstsein gefördert. Schüler und Lehrer begehen deswegen nicht nur deutsche Feste wie Weihnachten und Fasching, sondern zelebrieren mit dem Opferfest und Fastenbrechen auch die islamischen Eid-Feierlichkeiten, wobei Ursprung und Bedeutung der

تحتفل هذا العام مدرسة الشارقة الألمانية الدولية بعيدها السنوي الخامس و الثلاثون، وهي واحدة من المدارس الثلاث المعترف بهن في الخارج، وفقاً للمعايير التعليمية الألمانية حيث يمكن إنهاء الدراسة في دولة الإمارات العربية المتحدة. هي نقطة تصور محورية للأطفال الألمان في الشارقة، مع تطور مدينتي أبوظبي ودبي اللتان أصبحن أماكن اجتماعية عالمية، لتعزيز نشاط تعليم اللغة الألمانية، وتدريب لغات أجنبية أخرى و تدريس اللغة الثانية. حيث يتم تدريس اللغة الإنجليزية في رياض الأطفال. تجتمع هذه المدارس الثلاث على طريقة التعليم عن طريق اللعب. ثم تعليم اللغة العربية لغير المتكلمين بها ثم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية إضافية، يمكن للطلاب التسجيل في الشارقة بجانب الطلاب المؤهلين للتعليم الابتدائي و الثانوي وتقديم البكالوريا الألمانية الدولية في أبوظبي و دبي، والتي تؤهلهم للدراسة في ألمانيا. يتم تنسيق الجداول الدراسية و الامتحانات و الدرجات بالتعاون مع وزارة المعارف لضمان مستوى عال وثابت.

بالإضافة إلى اكتساب الطلاب المهارات التقنية في مجال العلوم وتعزيز المعرفة باللغات والموسيقى، والتوعية الثقافية، لذلك فإن الطلاب والهيئة التدريسية لا يحتفلون فقط بالأعياد الألمانية مثل أعياد الميلاد والمهرجانات، وإنما يحتفلون بعيد الأضحى و عيد الفطر و الأعياد الإسلامية الأخرى، للتعرف على الثقافات الأخرى.



Schüler der Deutschen Internationalen Schule Sharjah bei den Feierlichkeiten anlässlich des 35 jährigen Jubiläums der Schule

طلاب من مدرسة الشارقة الألمانية الدولية في عيدها السنوي الخامس و الثلاثون

jeweiligen Feierlichkeit für die unterschiedlichen Kulturen erörtert werden. Auch die körperliche Betätigung wird mit Sportangeboten auf den Schulgeländen berücksichtigt. Um den Ausbau des Sportangebotes weiter zu fördern, wurde beispielsweise der Kindergarten der Deutsche Internationale Schule in Abu Dhabi 2009 von der Emiratisch-Deutschen Freundschaftsgesellschaft zum Ankauf von Sportgeräten unterstützt.

Seit der Gründung der Schule 1976 ist die Zahl der Schüler in Abu Dhabi von 16 auf 230 angestiegen. Obwohl auch die Schule in Sharjah ihre Gebäude weiter ausbaut, ist die Schulgemeinde mit insgesamt 140 Kindern in Kindergarten, Grundschule und Sekundarstufe I familiär geprägt. Es herrscht eine entspannte Atmosphäre zwischen Schülern und Lehrern und es wird sich Zeit genommen, um auf Schüler individuell eingehen zu können. So feiert die Schulgemeinde in Sharjah nicht nur 35 Jahre exzellenter Bildung, sondern blickt auch stolz auf ihr pädagogisches Gesamtkonzept, welches auch in Zukunft Schüler zu verantwortungsbewussten, toleranten und kulturkompetenten Bürgern erzieht.

ايضا النشاط البدني حيث وجود المرافق الرياضية في حرم المدرسة و لتعزيز و تطوير المرافق الرياضية في المدرسة فقد تلقت المدرسة الالمانية الدولية في ابوظبي عام 2009 دعما من جمعية الصداقة الاماراتية الالمانية لشراء اجهزة رياضية، لرياض الاطفال.

منذ ان تاسست المدرسة عام 1976 ارتفع عدد الطلاب في مدرسة ابوظبي من 16 الى 230 طالب. بالرغم من ان مدرسة الشارقة تعمل على توسعة مبناها فهي تحتوي على 140 طالب في رياض الاطفال و الابتدائية و الثانوية ، فهي اجواء مريحة بين الطلاب والمعلمين مع وجود وقت كاف لا يصال المعلومة للطلاب، تحتفل هيئة المدرسة في الشارقة بالعيد السنوي 35 ليس فقط لتعليمها الممتاز وانما لانها فخورة بمفاهيمها التعليمية وهي مسؤولة عن الطلاب ، ليكونوا في المستقبل متسامحين ولديهم الكفاءة الثقافية للتعامل مع المواطنين.

## Junge Filmemacher aus den VAE zu Gast auf der Berlinale

### صناع أفلام شباب من الإمارات ضيوف على مهرجان برلين السينمائي - البرلينيالي

Elf junge Filmemacher aus den Vereinten Arabischen Emiraten besuchten vom 8. bis zum 19. Februar 2012 die 62. Berlinale. Auf Einladung der Deutschen Botschaft in Abu Dhabi und in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut Golf-Region und der Abu Dhabi Film Commission gewannen die jungen Künstler nicht nur einmalige Eindrücke von einem der größten Filmfestivals der Welt, sondern lernten nebenbei auch eine beeindruckende und geschichtsträchtige Stadt kennen. Das Programm war somit sehr vielseitig.

Mit auf die Reise nach Deutschland kamen Alwiya Thani, Adel Al Jabri, Ali Al Afeefi, Amal Al-Agroobi, Hana Makki, Hind Al Hammadi, Manal Wicki, Mohammed Taha, Nizar Sfair, Reem Al Falahi und Rola Shamas. Ziel des Besuches war es vor allem Kontakte zu Produzenten, Festivaldirektoren und Vertretern von Film Kommissionen aus der ganzen Welt zu knüpfen, um dabei eigene Filmprojekte voranzubringen oder zu vernetzen. Daneben lernten die Teilnehmer die Filmlandschaft und Filminstitutionen in Berlin kennen. Sie besuchten zum Beispiel die Filmstudios Babelsberg, Deutschlands ältesten Studiokomplex, sowie die Deutsche Kinemathek, das Museum für Film und Fernsehen.

Einen weiteren Schwerpunkt bildete die Vorstellung und Vernetzung mit deutschen Filmförderinstitutionen. In diesem Zusammenhang lernten die Filmemacher die Filmaktivitäten der Robert-Bosch-Stiftung, sowie die Fördermöglichkeiten der Filmfonds des Bundes und der Länder kennen. Da deutsche Institutionen vermehrt Filme aus dem Nahen und Mittleren Osten fördern wollen, wird sich Rola Shamas, die bereits Werbungen, Animationen und Dokumentarfilme produziert hat, auf jeden Fall um Fördermittel bewerben, um ihre Arbeit in Deutschland fertig stellen zu können. Abdel al Jabri, der seit 2010 für das Abu Dhabi Filmfestival als Koordinator des emiratischen Filmwettbewerbs arbeitet, war insbesondere vom Talent Campus der Berlinale begeistert. Er hofft, dass er bald selbst erfolgreich genug ist, um eines Tages als einer der 350 jungen Talente teilnehmen zu dürfen.

بدعوة من السفارة الألمانية ومعهد غوته لمنطقة الخليج ولجنة ابوظبي للأفلام، قام احد عشر من صناع الافلام الشباب من دولة الامارات العربية المتحدة بزيارة مهرجان برلين السينمائي الشهير رقم 62 البرلينيالي خلال الفتره من 8 وحتى 19 فبراير 2012. وجود الفنانون الشباب ليس فقط لآخذ انطباعات عن المهرجان السينمائي وانما للتعرف على مدينة تاريخيه مذهلة. حيث كان البرنامج متنوعا.

وقدم الى المانيا كل من علوية ثاني، عادل الجابري، علي العفيفي، امل العجروبي، هناء مكي، هند الاحمدي، منال ويكي، محمد طه، نزار سفير، ريم الفالحي، رولا شماس. وكان الهدف من الزيارة اتاحت نظرة كثيبية على أحد أكبر المهرجانات السينمائية في العالم، وعمل اتصالات مع المنتجين. وايضا تعرف المشاركون على مؤسسات الافلام الألمانية. على سبيل المثال زاروا استوديو الافلام في بابيلسبيرغ اقدم الاستوديوهات المعقده في المانيا وارشيف الفيلم الألماني، ومتحف الفيلم و التلفزيون.

ركز العرض ايضا علر التعرف على مؤسسات تمويل الافلام في المانيا، زيارة أنشطة السينما لمؤسسة روبرت بوش والتعرف على امكانية الدعم المقدمة من صناديق السينما التابعة للحكومة الاتحادية والولايات الألمانية. كما ان المؤسسات الألمانية تريد الترويج للكثير من الافلام من منطقة الشرق الاوسط. فان رولا شماس جاهزة لعمل الاعلانات التجارية و افلام الكرتون و انتجت الافلام الوثائقية و التقديم طلب للوظيفة لاستكمال عملها في المانيا. وايضا عادل الجابري الذي يعمل منذ عام 2010 كمنسق لمهرجان الفيلم في ابوظبي، كان منبهرًا وبشكل خاص بالبرلينيالي والذي يامل ان يكون في المستقبل واحد من 350 من الشباب الموهبين المشاركين.

## Internationale Buchmesse Abu Dhabi 2012

### معرض أبوظبي الدولي للكتاب 2012

Zum 22. Mal fand die Internationale Buchmesse Abu Dhabi vom 28. März bis zum 02. April 2012 statt. Die alljährlich stattfindende Messe ist eine Initiative von KITAB, einem Joint Venture der Abu Dhabi Authority for Culture and Heritage (ADACH) und der Frankfurter Buchmesse. Das Ziel von KITAB, arabisch für Buch, ist es, die Buch- und Verlagsindustrie zu stärken sowie das Lesen in der Region zu fördern. In Zusammenarbeit mit der Frankfurter Buchmesse, der größten Buch- und Medienmesse der Welt und diesbezüglich der wichtigste internationale Handelsplatz für Rechte und Lizenzen, hat sich die Buchmesse in Abu Dhabi als professionelle Plattform für die arabische und internationale Buchbranche etabliert.

Die Internationale Buchmesse Abu Dhabi ist die einzige Fach- und Publikumsmesse in der arabischen Welt, die bilingual (arabisch-englisch) ausgerichtet ist. Sie zählt mittlerweile zu einer der größten Buchmessen im arabischen Raum und steht der Kairoer Buchmesse in nichts nach.

Dieses Jahr stellten über 904 Aussteller aus mehr als 54 Ländern ihre Titel vor. Erneut konnte somit eine Steigerung um 10% im Vergleich zum Vorjahr verzeichnet werden. Die Deutsche Literatur war an einem deutschen Gemeinschaftsstand vertreten. 17 Einzelaussteller präsentierten insgesamt 670 Titel aus 140 Verlagen.

Die deutsche Kinderbuchautorin Kirsten Boie las aus ihrem Buch „Alhambra“ vor. Ihr Buch ist eines der internationalen Bestseller, die von Kalima, einer ADACH Initiative, ins Arabische übersetzt wurde. Kalima, arabisch für Wort, trägt dadurch zum Aufbau einer stärkeren arabischen Buchbranche bei.

Mit der erfolgreichen Internationanlen Buchmesse erweist sich Abu Dhabi als treibende Kraft in der professionellen und kommerziellen Entwicklung der regionalen Verlagsbranche und als Plattform für den Austausch für die internationale und arabische Buchbranche.

أقيم في أبوظبي في دورته الثانية والعشرون معرض أبوظبي الدولي للكتاب في الفترة من 28 مارس وحتى 2 أبريل 2012 ، المعرض التجاري السنوي هو مبادرة من كتاب و هو مشروع مشترك بين هيئة أبوظبي للثقافة والتراث ومعرض فرانكفورت للكتاب. ان الهدف من مشروع كتاب (العربية للكتاب) هو تعزيز صناعة الكتاب والنشر وتشجيع القراءة في المنطقة بالتعاون مع معرض فرانكفورت للكتاب وهاة اكبر وسائل الاعلام النزيهة في العالم، واهم مركز للتجارة الدولية للحقوق والتراخيص. يعتبر معرض الكتاب في أبوظبي منبرا لصناعة الكتاب العربي والدولي.

ان معرض الكتاب في أبوظبي هو الوحيد المتخصص والعام في الوطن العربي ثنائي اللغة ( الانجليزية و العربية) وبذلك يكون معرض الكتاب الدولي في ابو ظبي الى جانب نظيره في القاهرة اكبر معرض للكتاب في العالم العربي.

ضم معرض الكتاب الدولي هذا العام 904 دار نشر من 54 دولة، هذا وقد سجل المعرض هذا العام نموا بنسبة 10% مقارنة مع العام الماضي، وقد ضم الجناح الالماني المشترك 17 عارض فردي و 670 عنوانا من 140 دار نشر.

وقراءة الكاتبة كيرستن بوي مقتطفات من كتابها ( الحمراء) وهو من اكثر الكتب مبيعا دوليا، و ترجم الى العربية في اطار احد مشاريع مبادرة كلمة. وهي مبادرة من سلطة أبوظبي للثقافة، وذلك لبناء صناعة الكتاب العربي بشكل اقوى.

مع نجاح معرض الكتاب الدولي، تثبتت أبوظبي انها قوة دافعة للتنمية المهنية و التجارية لصناعة النشر الاقليمية وكمنبر لتبادل صناعة الكتاب العربية و الدولية.

## Impressum

Newsletter der Emiratisch-Deutschen  
Freundschaftsgesellschaft  
11. Ausgabe – April 2012

Herausgegeben von:  
Emiratisch-Deutsche Freundschaftsgesellschaft e. V.  
Jägerstr. 63 D  
D-10117 Berlin  
Tel.: + 49 30 20641023  
Fax: + 49 30 20641025  
E-Mail: [egfs@emirati-german-friendship-society.com](mailto:egfs@emirati-german-friendship-society.com)  
[www.emirati-german-friendship-society.com](http://www.emirati-german-friendship-society.com)

Redaktion:  
Benjamin Gerold, Manuela Hager, Qais Hourani,  
Alina Mambrey, Helene Rang

Layout: Hui Pieng Lie

Alle veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt.  
Nachdruck oder Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit  
Genehmigung der Emiratisch - Deutschen Freundschaftsgesellschaft.  
Für die Vollständigkeit sowie für die sachliche Richtigkeit einzelner  
Beiträge und für sich hieraus möglicherweise ergebende Ansprüche  
der Folgen übernehmen die Herausgeber keinerlei Haftung.

## Imprint

نيوسليتير جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية  
الطبعة الحادية عشرة / ابريل 2012

التحرير:  
جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية  
Jägerstr. 63 D  
D-10117 Berlin  
Tel.: + 49 30 20641023  
Fax: + 49 30 20641025  
E-Mail: [egfs@emirati-german-friendship-society.com](mailto:egfs@emirati-german-friendship-society.com)  
[www.emirati-german-friendship-society.com](http://www.emirati-german-friendship-society.com)

التحرير و المراجعة  
Benjamin Gerold, Manuela Hager, Qais Hourani,  
Alina Mambrey, Helene Rang

الإعداد: Hui Pieng Lie

جميع المقالات المنشورة هي محفوظة الحقوق. إن عملية الطباعة  
أو النسخ, كليا أو جزئيا, لا تتم إلا بإذن من جمعية الصداقة  
الإماراتية الألمانية. ولا يتحمل المحررون أي مسؤولية عن دقة  
الوقائع من المساهمات الفردية والمطالبات التي تلت ذلك, أو مما  
أسفر عن نتائجها.